Fiche

1. Quelle est la différence entre discours direct et discours indirect ?

• Au discours direct, les paroles sont rapportées directement, telles qu'elles ont été prononcées. Elles sont encadrées par des guillemets. Attention, les guillemets français (« ... ») sont différents des guillemets anglais ("...").
Ex. : *She asked: "When is he coming?"* (Elle demanda : « Quand vient-il ? »)

• Au discours indirect, l'énonciateur rapporte des paroles à l'aide d'une proposition subordonnée introduite par un verbe de parole.
Ex. : *She **asked** when he was coming.* (Elle demanda quand il viendrait.)

2. Quels sont les principaux verbes introducteurs ?

a) *Tell* et *say*

Ce sont les verbes introducteurs les plus fréquents.

• *Tell* ne s'emploie que si l'interlocuteur est mentionné. Ce verbe est obligatoirement **suivi d'un nom ou d'un pronom.**
Ex. : *She **told me** to go to the market and buy a bunch of flowers.* (Elle m'a dit d'aller au marché acheter un bouquet de fleurs.)

• On peut employer le verbe *say* que l'interlocuteur soit mentionné ou non.
Ex. : *She **said (that) she wanted** to buy a new car.* (Elle a dit qu'elle voulait acheter une nouvelle voiture.)
Si l'interlocuteur est mentionné, il est introduit par la préposition ***to*** .
Ex. : *She **said to her friend Paul (that) she wanted** to buy a new car.* (Elle a dit à son ami Paul qu'elle voulait acheter une nouvelle voiture.)
Remarque : l'emploi de *that* est facultatif.

b) Les autres verbes

• Les paroles rapportées peuvent être introduites par d'autres verbes, comme : *admit* (admettre), *answer* (répondre), *declare* (déclarer), *mention* (mentionner), *point out* (signaler), *reply* (repondre), *state* (affirmer), etc.

• Pour donner un ordre ou un conseil, on utilise des verbes tels que *advise* (conseiller), *ask* (demander), *forbid* (interdire), *order* (ordonner), *warn* (avertir), suivis du **complément + to.**
Ex. : *"Don't come closer!"* (« Ne vous approchez pas ! » → *I forbade **them to come closer.*** (Je leur ai interdit de s'approcher.)

3. Comment passe-t-on du discours direct au discours indirect ?

• Comme en français, au discours indirect, on passe de la première à la troisième personne. Attention à bien transformer les pronoms et les déterminants.
Ex. : *"**We** don't know where to go for **our** holiday."* (« Nous ne savons pas où aller pour nos vacances. ») → ***They** said (that) **they** didn't know where to go for **their** holiday.*

• Les **repères spatiaux-temporels** liés à la situation d'énonciation changent, comme le montre le tableau suivant :

Discours direct	Discours indirect
this (ce, cette), *these* (ces)	*that* (ce...-là, cette...-là), *those* (ces...-là)
here (ici)	*there* (là)
tomorrow (demain)	*the day after* (le jour suivant)
next week (la semaine prochaine)	*the following week* (la semaine suivante)
yesterday (hier)	*the day before* (la veille)
last year (l'année dernière)	*the year before* (l'année précédente)
ago (il y a)	*before* (avant, auparavant)

Ex. : *"I want **this** cake."* (« Je veux ce gâteau ») → *He said (that) he wanted **that** cake.* (Il a dit qu'il voulait ce gâteau-là.)
*"I will leave London **tomorrow**, Brenda."* (« Je quitterai Londres demain, Brenda. ») → *He told Brenda he would leave London **the day after.*** (Il a dit à Brenda qu'il quitterait Londres le lendemain.)

• Enfin, les **temps** utilisés changent également. Dans une phrase au discours indirect, le verbe de la principale peut être au **présent.**

Ex. : *He **says** he wants some cake.* (Il dit qu'il veut du gâteau).
Le plus souvent cependant, le discours indirect est utilisé pour rapporter des paroles qui ont été prononcées antérieurement : le verbe de la principale est alors au **passé,** entraînant une concordance des temps particulière.

4. Quels sont les temps utilisés au discours indirect, lorsque la proposition principale est au passé ?

Discours direct	Discours indirect
présent *"I **have** one brother and two sisters."*(« J'ai un frère et deux sœurs. »)	prétérit *He said (that) he **had** one brother and two sisters.*(Il a dit qu'il avait un frère et deux sœurs.)
prétérit *"Emma **baked** a cake for my birthday."*(« Emma a cuisiné un gâteau pour mon anniversaire. »)	past perfect *He said (that) Emma **had baked** a cake for his birthday.*(Il a dit qu'Emma avait cuisiné un gâteau pour son anniversaire.)
present perfect *"**I've** never **liked** horror films."*(« Je n'ai jamais aimé les films d'horreur. »)	past perfect *She said (that) she **had** never **liked** horror films.*(Elle a dit qu'elle n'avait jamais aimé les films d'horreur.)
will + verbe (futur) *"The first train **will leave** at 5 in the morning."*(« Le premier train partira à 5 heures du matin. »	***would*** + verbe (conditionnel) *He said (that) the first train **would leave** at 5 in the morning.*(Il a dit que le premier train partirait à 5 heures du matin.)
impératif (ordre) *"**Listen** to me, please!"*(« Écoutez-moi ! ») impératif (interdiction) ***"Don't open** the window!"*(N'ouvre pas la fenêtre !)	***to*** + verbe *He asked us **to listen** to him.*(Il nous a demandé de l'écouter.) ***not to*** + verbe *She told me **not to open** the window.*(Elle m'a dit de ne pas ouvrir la fenêtre.)

5. Comment transposer une question au discours indirect ?

Lorsqu'on rapporte une question, on utilise des verbes introducteurs tels que *ask* (demander), *enquire* (se renseigner), w*ant to know* (vouloir savoir), *wonder* (se demander).
"What is she like?" → *He **wondered** what she was like.* (« À quoi ressemble-t-elle ? » → Il se demanda à quoi elle ressemblait.)

a) Question fermée

Ex. : " ***Would you like** some tea?*' → *He wants to know **if we would like** some tea.* (« Désirez-vous du thé ? » → Il veut savoir **si** nous désirons du thé.)
Il n'y a plus d'inversion sujet-auxiliaire et la conjonction ***if*** (ou ***whether*** , plus rarement) introduit la question au style indirect.

b) Question ouverte

• Ex. : *"**How long are you** staying in Ireland?"* → *They want to know **how long we are** staying in Ireland.* (« Combien de temps restez-vous en Irlande ? » → Ils veulent savoir combien de temps nous allons rester en Irlande.)
Le mot interrogatif est conservé et l'ordre des mots redevient celui d'une phrase déclarative.

© 2000-2025, Miscellane